

ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

1. Общие сведения

1.	Кафедра	иностранных языков
2.	Направление подготовки	5.9 Филология
3.	Направленность (научная специальность)	5.9.6 Языки народов зарубежных стран
4.	Дисциплина	2.1.1.1 Иностранный язык
5.	Форма обучения	очная
6.	Год набора	2022
7.	Форма промежуточной аттестации	зачет

2. Результаты:

- Прохождение экзамена

3. Оценочные средства.

3.1 Критерии и показатели оценивания результатов на различных этапах их формирования

Этап формирования компетенции / разделы, темы дисциплины	Критерии и показатели оценивания компетенций			Формы контроля сформированности компетенций
	Знать:	Уметь:	Владеть:	
Научно-исследовательская работа: монологическое высказывание и тематическая дискуссионная практика.	специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности; лексику и терминологию профессиональной области	свободно читать оригинальную литературу на английском языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме; делать сообщения и доклады на английском языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, и вести беседу по специальности.	основными приемами перевода; навыками устной речи (монологической и диалогической) в профессиональной области; навыками обобщения и передачи извлеченной информации на английском или на русском языке.	тест

Основы письменного и устного перевода текстов научной тематики (монографий, периодики).	специфику лексических средств выражения содержания текстов по специальности; лексику и терминологию профессиональной области	свободно читать оригинальную литературу на английском языке в соответствующей отрасли знаний; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме, сообщения или доклада на английском языке на темы, связанные с научной работой аспиранта	основными приемами перевода; навыками устной речи (монологической и диалогической) в профессиональной области; навыками обобщения и передачи извлеченной информации на английском или на русском языке.	тематический глоссарий; письменное реферирование
---	--	---	---	--

Шкала оценивая в рамках балльно-рейтинговой системы

«неудовлетворительно» - 60 баллов и менее;
«удовлетворительно» - 61-80 баллов;
«хорошо» - 81-90 баллов;
«отлично» - 91-100 баллов.

3.2. Критерии и шкалы оценивания

Шкала оценивания теста:

Процент правильных ответов	До 60	61-80	81-100
Количество баллов за решенный тест	5	8	10

За составление тематического глоссария выставляются баллы:

Содержит не менее 100 терминов	1
Организован в алфавитном порядке	1
Снабжен контекстуальными русскими эквивалентами	1
Снабжен транскрипцией.	1
Термины лексически релевантны теме исследования	1
Мах количество баллов	5

Критерии оценки реферата

За письменное реферирование выставляются баллы

Баллы	Критерии оценивания
2	актуальность переводного материала;
2	адекватность, корректность перевода;
2	самостоятельность выполнения реферата;
2	научный стиль изложения переводного материала;

2	соблюдение всех требований к оформлению реферата и сроков его исполнения.
10	Мак количество баллов

Градация ошибок основана, главным образом, на степени искажения содержания оригинала при переводе. Выделяется четыре типа ошибок, каждому из которых ставится в соответствие определенный «отрицательный балл»,

1. Ошибки, представляющие собою грубое искажение содержания оригинала: перевод дезинформирует реципиента относительно того или иного обстоятельства, факта и т. п., описанного в оригинале. *Каждая* ошибка данного типа снижает общую оценку на один (1) балл.

2. Ошибки, приводящие к неточной передаче смысла оригинала, но не искажающие, в отличие от ошибок первого типа, его полностью: неточное понимание значений отдельных слов в оригинале; неправильная оценка переводчиком степени соответствия значений английского и русского терминов и т. п. В результате таких ошибок тотальной дезинформации реципиента не происходит, но смысл передается не точно или не полностью. *Каждая* ошибка данного типа снижает общую оценку наполовину (0,5) балла.

3. Ошибки, не нарушающие общий смысл оригинала, но снижающие качество переводного текста вследствие отклонения от стилистических норм переводящего языка (включая нормы научного стиля), злоупотребления калькированием конструкций и единиц исходного текста и т. п. Ошибки данного типа учитываются в том случае, если они не единичны, причем общая оценка *по их совокупности* снижается на половину (0,5) балла.

4. Ошибки, заключающиеся в нарушении обязательных норм переводящего языка, не влияющие на эквивалентность перевода, но свидетельствующие о недостаточном уровне владения языком перевода. Ошибки данного типа учитываются в том случае, если они не единичны, причем общая оценка *по их совокупности* снижается на половину (0,5) балла.

Критерии оценки кандидатского экзамена

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности:

Оценка «отлично» ставится при отсутствии ошибок в переводе, отсутствии стилистических ошибок в языке перевода, при полной передаче содержания текста оригинала на языке перевода.

Оценка «хорошо» ставится при наличии отдельных погрешностей перевода, заключающихся в неточном переводе отдельных слов, или в неправильном определении контекстуального значения 1-2 слов, или при наличии 1-2 стилистических ошибок в языке перевода, вместе с тем не влияющих на восприятие текста перевода, выполненного полностью.

Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок в переводе отдельных слов или целых предложений, в то же время, в целом, перевод соответствует содержанию оригинала, или переведены не все части оригинального текста.

Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии грубых ошибок перевода, ведущих к искажению содержания текста оригинала, или при отсутствии более 50% содержания перевода.

В случае передачи текста на английском языке при оценивании учитывается точность пересказа содержания текста, наличие ошибок лексического, грамматического или фонетического характера, а также коммуникативные компетенции аспиранта/ соискателя – умение вести беседу по теме.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности.

Оценка «отлично» ставится при полном и безошибочном кратком пересказе содержания текста своими словами.

Оценка «хорошо» ставится при наличии языковых ошибок пересказа при точности передачи содержания своими словами.

Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии ошибок языкового характера, при попытках полной имитации структуры и содержания оригинала (неспособности передачи содержания текста своими словами), или при наличии ошибок в передаче содержания текста.

Оценка «неудовлетворительно» ставится при непонимании содержания текста, при обильном количестве языковых ошибок, препятствующих передаче содержания текста.

3. Монологическое высказывание по избранной специальности и научной работе с элементами беседы с преподавателем.

Оценка «отлично» ставится за развернутое высказывание по предложенной теме, предполагающее:

а) логичность, связность высказывания в соответствии с поставленной иллокутивной задачей, то есть речь – сообщение, речь – объяснение, речь – доказательство (в соответствии с целевой установкой и репликой преподавателя/экзаменатора);

б) грамотное использование грамматического и лексического материала, входящего в программу средней школы, насыщенность тематической лексикой;

в) устного стили речи (использования разговорных формул и отсутствие оборотов письменной речи);

г) нормальный темп речи;

д) соблюдение нормальной фонетики.

Оценка «хорошо» ставится:

при не более 2-3 грамматических и лексических ошибках;

при отсутствии в речи стандартных разговорных формул, предусмотренных программой средней школы;

при недостаточной логичности и связанности высказывания и недостаточно развернутом (глубоком) раскрытии темы.

Оценка «удовлетворительно» ставится:

при наличии 4-6 грамматических или лексических ошибок и несоблюдении п.п. г), е);

при несоблюдении п.п. а), в), то есть при понимании текста на уровне сюжета.

Оценка «неудовлетворительно» ставится:

при наличии более 6 грамматических и лексических ошибок;

при неумении дать развернутый ответ на вопрос экзаменатора и адекватно реагировать на его реплики по данной ситуации или проблемному вопросу;

при неиспользовании активного базового (в рамках средней школы) вокабуляра;

при отсутствии нормативного темпа речи.

5. Типовые контрольные задания и методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

5.1. Типовое тестовое задание

1. Реферат и его содержание

Задание 1.

Выберите верный вариант перевода выделенного слова в следующих предложениях:

1) The structure was thoroughly **investigated**.

- А. исследовать
- Б. тщательно изучать**
- В. анализировать
- Г. проверять.

2) Several substances are **accurately** analyzed.

- А. внимательно
- Б. подробно
- В. тщательно**
- Г. детально.

3) New documents are **found**.

- А. получать
- Б. точно определять
- В. вычислять
- Г. находить.

4) The main principles were **discussed**.

- А. описывать
- Б. рассматривать
- В. обсуждать**
- Г. показывать.

5) **Special** attention is given to the energy law.

- А. большой
- Б. особый**
- В. исключительный
- Г. первостепенный.

6) This method has a number of **advantages**.

- А. недостаток
- Б. ограничение
- В. недочет
- Г. преимущество

7) The results obtained **confirm** the importance of the experiment.

- А. показывать
- Б. подтверждать**
- В. поддерживать
- Г. противоречить

8) The preliminary results are **interpreted** favorably.

- А. получать
- Б. оценивать
- В. вычислять
- Г. объяснять

9) The action observed may **be due to** differences in levels.

- А. приписываться
- Б. соотносить
- В. обуславливать
- Г. связывать с.

10). As the results of the studies some **conclusions are made**.

- А. делать вывод
- Б. приходить к выводу
- В. приводить к заключению
- Г. заключать.

2. The use of tenses

Задание 2. Поставьте глагол в предложение в правильной видо-временной форме:

11) She always ... home late.

- А. come
- Б. has come
- В. will come
- Г. comes.

12) At 5 o'clock yesterday he ... to music.

- А. was listening
- Б. listen
- В. listened
- Г. would be listening.

13) It's the best film I ever ...

- А. see
- Б. sees
- В. am seeing
- Г. have seen.

14) He ... winter holidays in Rome last year.

- А. spend
- Б. spent
- В. has spend
- Г. spended.

15) We ... the port tomorrow.

- А. visit
- Б. are visit
- В. will visit
- Г. would visit.

3. Passive voice, Infinitive, Gerund, Participles

Задание 3.

Закончите предложения, выбрав нужные словосочетания:

16) The Prime Minister declared that the Government would take steps ...

A. introducing a market economy system.

B. to reduce inflation.

B. and raise the standard of living.

Г. free the hostages.

17) There are fears that ...

A. the Government will to resign.

B. the plan will rejected.

B. the economic program is not to fulfill.

Г. diplomatic relations will be broken off.

18) Reports say that ...

A. a new economic program has worked out.

B. the conference was cancelled.

B. the dispute has been settled.

Г. the Government accepted resignation.

19) The Head of the Committee accused the opposition ...

A. try to disrupt the negotiations.

B. have trying to split the country.

B. violating the agreement.

Г. of trying to prevent the settling of the dispute.

20) The President is due ...

A. arrive in London on an official visit.

B. to visit a number of countries.

B to have talked with other leaders.

Г. making a new proposal.

4. Word formation

Задание 4.

Заполните пропуски соответствующей формой слова:

21) A computer can perform mathematical ...very quickly.

A. operating

B. operator

B. operation

Г. operational

22) The students are still waiting for their ... into the program.

A. acceptance

B. accept

B. accepting

Г. acceptancy.

23) A computer has often been referred as a problem ...

A. solution

B. solvent

B. solvable

Г. solver.

24) There have been ... development in the field of computer science in the last decade.
 A. remark
 Б. remarkable
 B. remarked
 Г. remarkably.

25) A good programmer isn't ... going to be a good system analyst.
 A. necessary
 Б. need
 B. necessarily
 Г. needed.

Ключ:

1	2	3	4	5
1б	6г	11г	16 б	21в
2в	7б	12а	17г	22а
3г	8г	13г	18в	23г
4в	9в	14б	19г	24б
5б	10а	15в	20б	25в

5.2 Примерная тематика докладов/сообщений с презентацией

1. Мой город (география, история, достопримечательности, экономическая и политическая ситуация в городе);
2. Университет (общая информация о системе высшего образования в России, о МГПУ, информация о собственной учебе/ работе в университете);
3. США (общая информация о политической системе, географии, экономике, культуре);
4. Англия (общая информация о политической системе, географии, экономике, культуре);
5. Россия (общая информация о политической системе, географии, экономике, культуре);
6. Экология, основные мировые экологические проблемы, экология на Кольском полуострове, экологические организации;
7. Здоровый образ жизни, спорт, спортивная жизнь, олимпийское движение.
8. Средства массовой информации, их роль в жизни общества, молодежи.
9. Острые проблемы современности: терроризм, военные конфликты, бедность, расовая и половая дискриминация и т. д. Роль мировых организаций (Совет Безопасности, ООН, ЮНЕСКО) в решении мировых проблем.
10. Проблемы современной молодежи. Причины и пути решения.
11. Кино, театр, литература, - музыка, живопись. Интересы, предпочтения. Современные течения.
12. Научная работа. Роль науки в современном обществе. Планы, интересы.

5.3 Кандидатский экзамен

Кандидатский экзамен включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки: 1)

письменный перевод со словарем; 2) передача извлеченной информации на иностранном языке.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем - 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения - 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на иностранном языке для гуманитарных специальностей и на русском языке для естественнонаучных и др. специальностей.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по вопросам, связанным с избранной специальностью и научной работой аспиранта (соискателя):

1. What is your subject?
2. What field of knowledge are you doing research in?
3. Have you been working at the problem long?
4. Is your work of practical or theoretical importance?
5. Are you engaged in making an experiment?
6. Who do you collaborate with?
7. Who's your scientific adviser?
8. What distinguished scientists in the field of your interest can you name?
9. Have you published any articles?
10. Are there much or little material published on the subject?
11. Do you take part in the work of scientific conferences?
12. Where and when are you going to get a degree?

